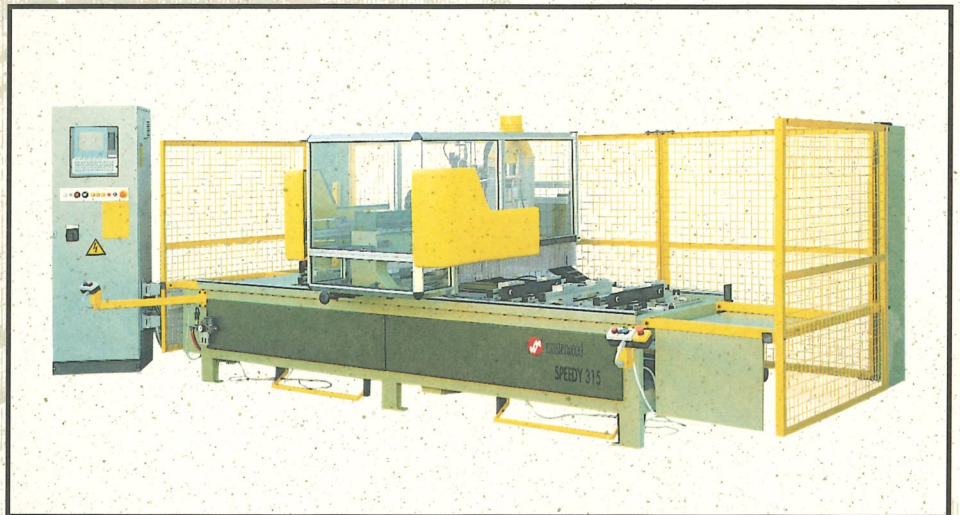




masterwood

LE MACCHINE DEL LEGNO



FORATRICE PUNTO A PUNTO A CONTROLLO NUMERICO

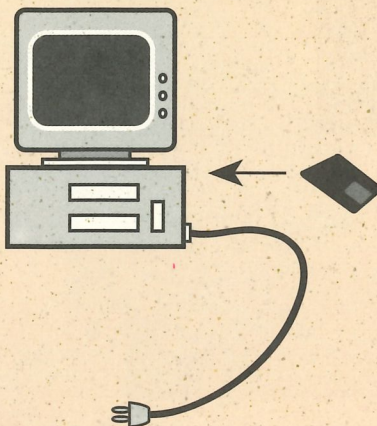
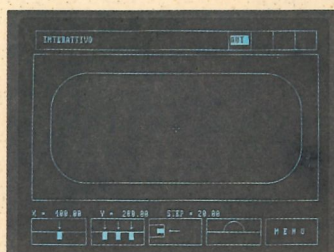
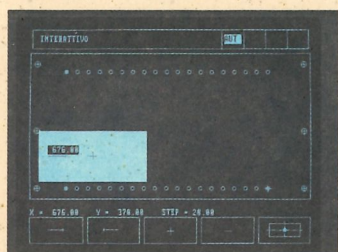
PERCEUSE POINT A POINT A COMMANDE NUMERIQUE

NUMERICAL CONTROL POINT TO POINT BORING MACHINE

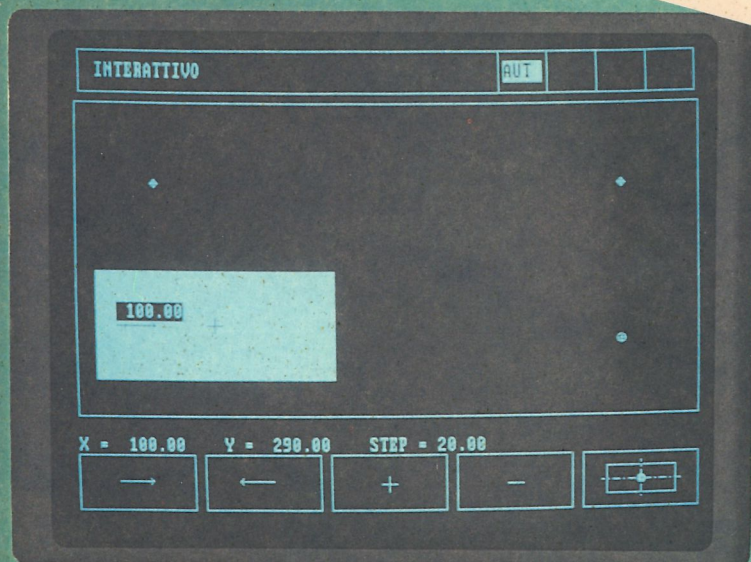
NUMERISCH GESTEUERTE PUNKT ZU PUNKT BOHRMASCHINE

TALADRO PUNTO A PUNTO A CONTROL NUMERICO

SPEEDY 215-315



tecno



SPEEDY 315

Controllo numerico con micro-processore multitask per SPEEDY 315 con video grafico da 10", gestione in continuo di tre assi, programmazione grafica interattiva per forature e fresature di base. Programmazione ISO type per fresature lineari ed interpolate. Ottimizzazione grafica della foratura. Memoria utente RAM da 96 Kbit. Lettore di disco con uscita seriale RS 232. Programmazione in automatico su due zone pendolari. Auto diagnosi, codici errori. Programma software per gestione macchina su p.c. remoto.

SPEEDY 315 Comande numérique avec microprocesseur multitask pour Speedy 315. Vidéo graphique de 10". Gestion des 3 axes en continu, programmation graphique interactive pour perçages et fraisages de base. Programmation ISO type pour fraisages linéaires et interpolés. Optimisation du perçage. Mémoire RAM utilisateur de 96 Kbit. Lecteur disquette avec sortie sérielle RS 232. Programmation en automatique sur deux zones en temps masqué, Autodiagnostic codes erreur. Programme software pour gestion de la machine sur un P.C. à distance.

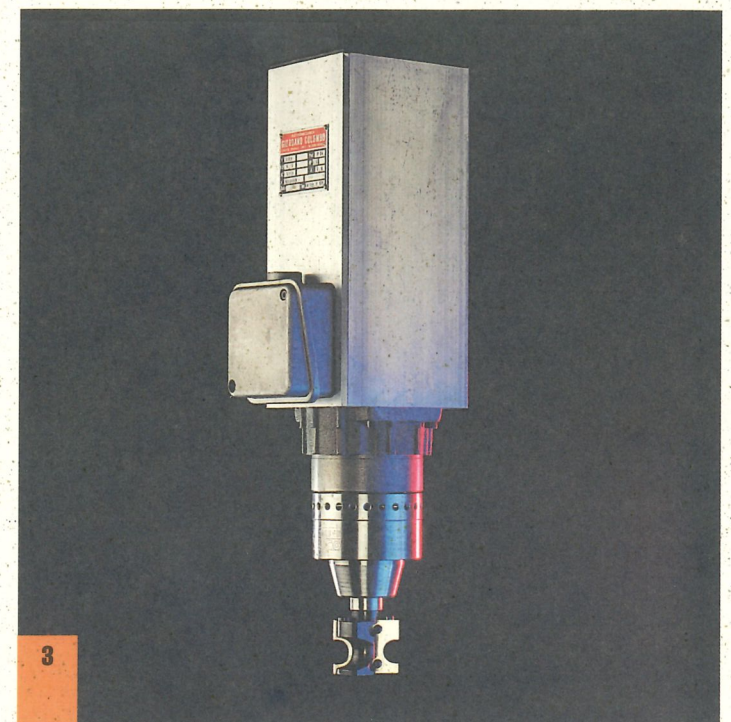
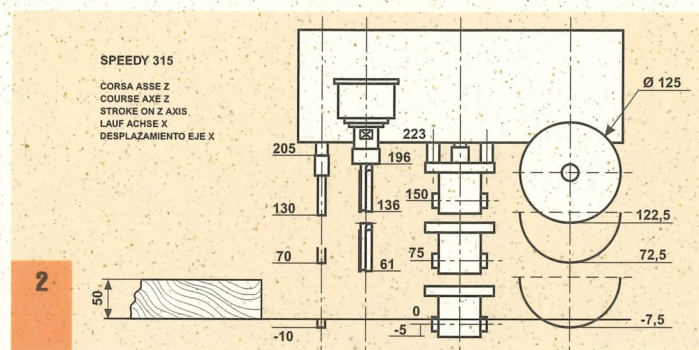
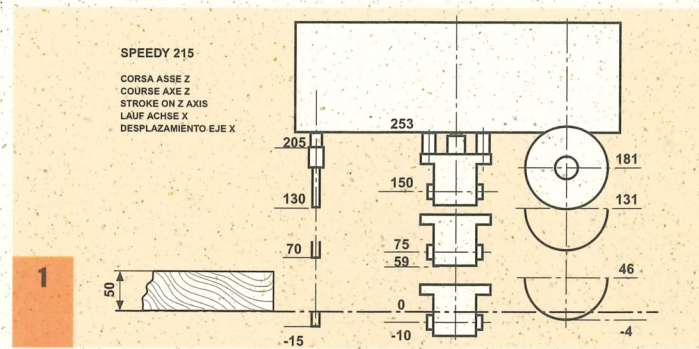
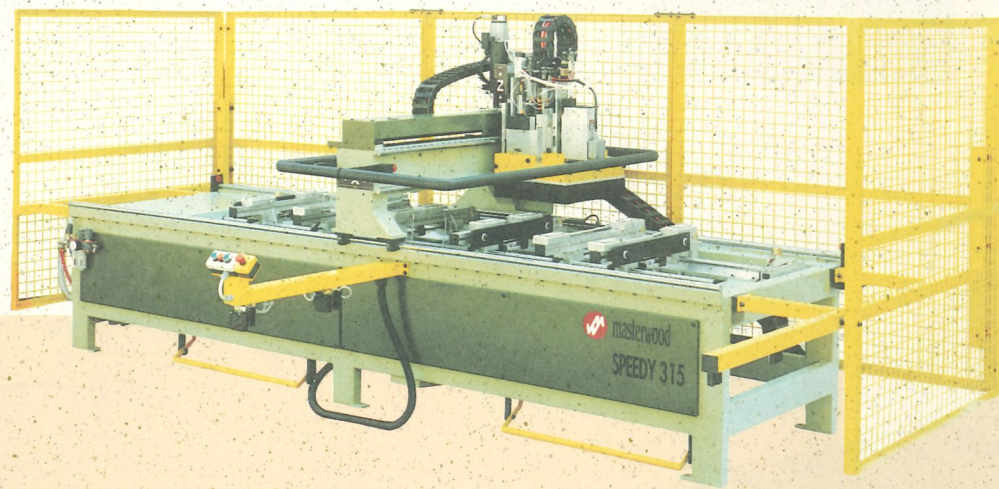
SPEEDY 315 Numerical control unit for SPEEDY 315 with multitask microprocessor, 10" video, three axis continuously controlled, interactive graphic programming for boring and base routing patterns. ISO type programming for linear and interpolated routing patterns. Boring cycle optimization. 96 Kbit user RAM memory. Disk driver with RS 232 serial door. Automatic programming on two pendulum zones. Autodiagnosis and error codes. Software packet for remote P.C. machine handling.

SPEEDY 315 Numerische Multitask-Mikroprozessor Steuerung für SPEEDY 315 mit 10"- Grafik-Bildschirm, freiprogrammierbare Steuerung von 3 Achsen, interaktives Grafik-Programm für Standard-Bohrungen und -Fräsbearbeitungen. ISO-Programmierung für Linear- und Interpolierungs-Fräsprogramme. Optimierung der Bohrprogramme. Benutzer RAM-Speicher mit 96 Kbit. Diskettenleser und serielle Schnittstelle RS 232. Automatische Programmierung, auch für Tandembeschickung. Selbstdiagnose-System mit Fehlercode. Programme für Maschinensteuerung über Peripherie-PC.

SPEEDY 315 Control numérico con microprocesador multitask para SPEEDY 315 con video gráfico de 10", gestión en continuo de tres ejes, programación gráfica interactiva para taladrado y fresado. Programación tipo ISO para fresados lineales e interpolados. Optimización del ciclo de taladro. Memoria RAM de 96 Kbit. Lector de disco con salida serial RS 232. Programación en automático sobre las dos zonas pendulares. Autodiagnosis con código de errores. Programa de Software para gestión de la máquina desde ordenador personal a distancia.



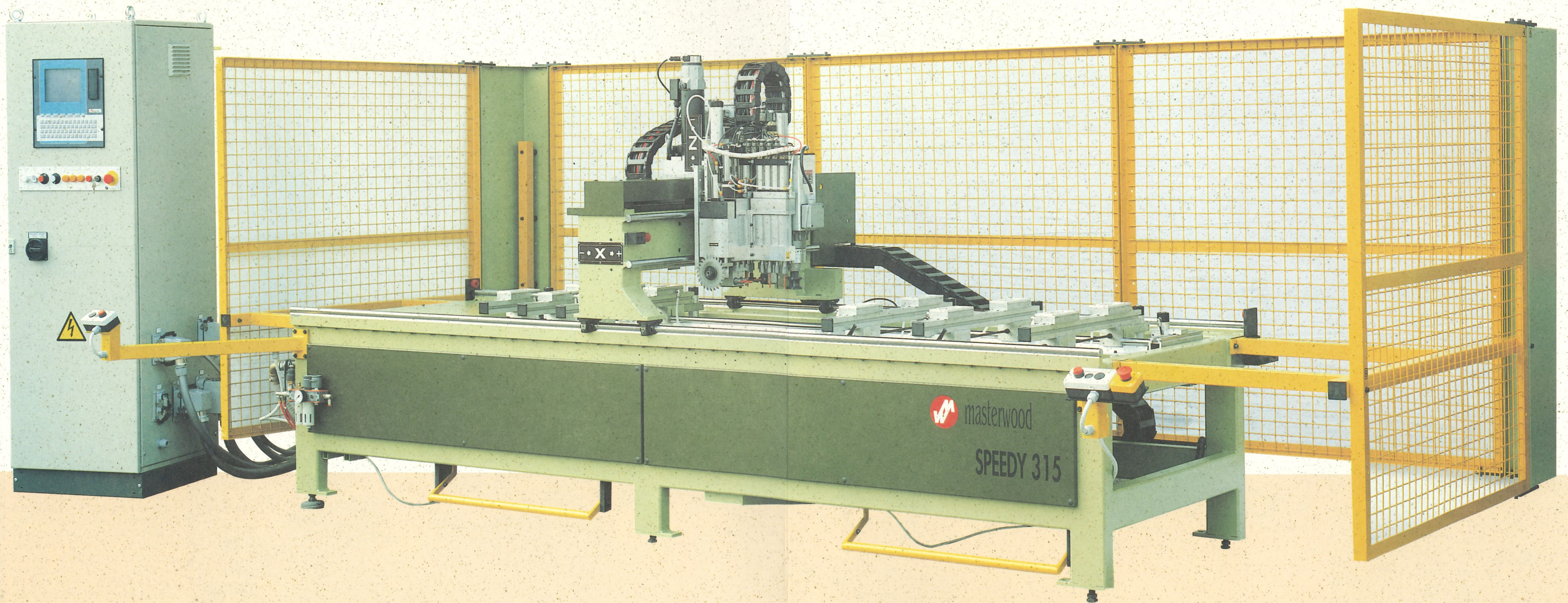
masterwood
LE MACCHINE DEL LEGNO

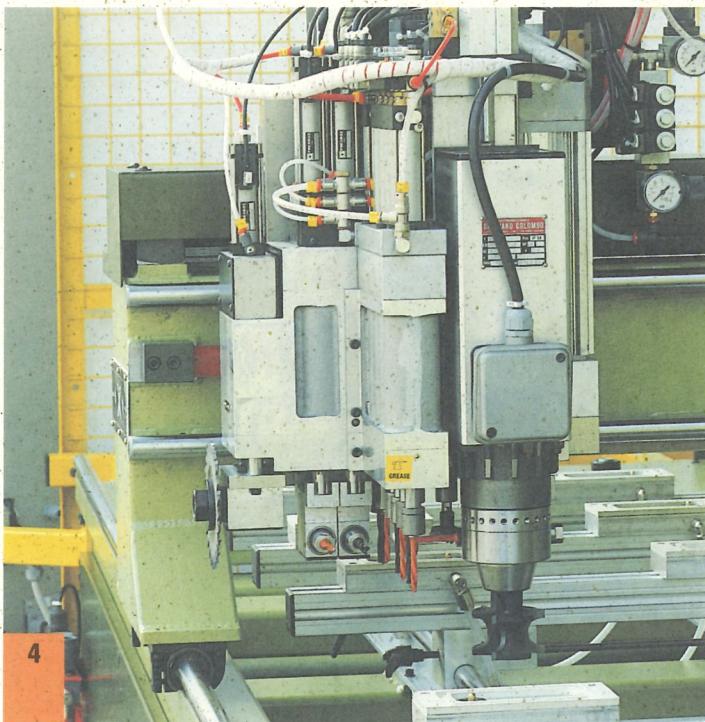


1 Campo di lavoro utensili per Speedy 215.

2 Campo di lavoro utensili per Speedy 315.

3 Gruppo fresatore con attacco Leuco (opzionale). Gestione automatica degli utensili, cambio utensili manuale. Interpolazione lineare e circolare.



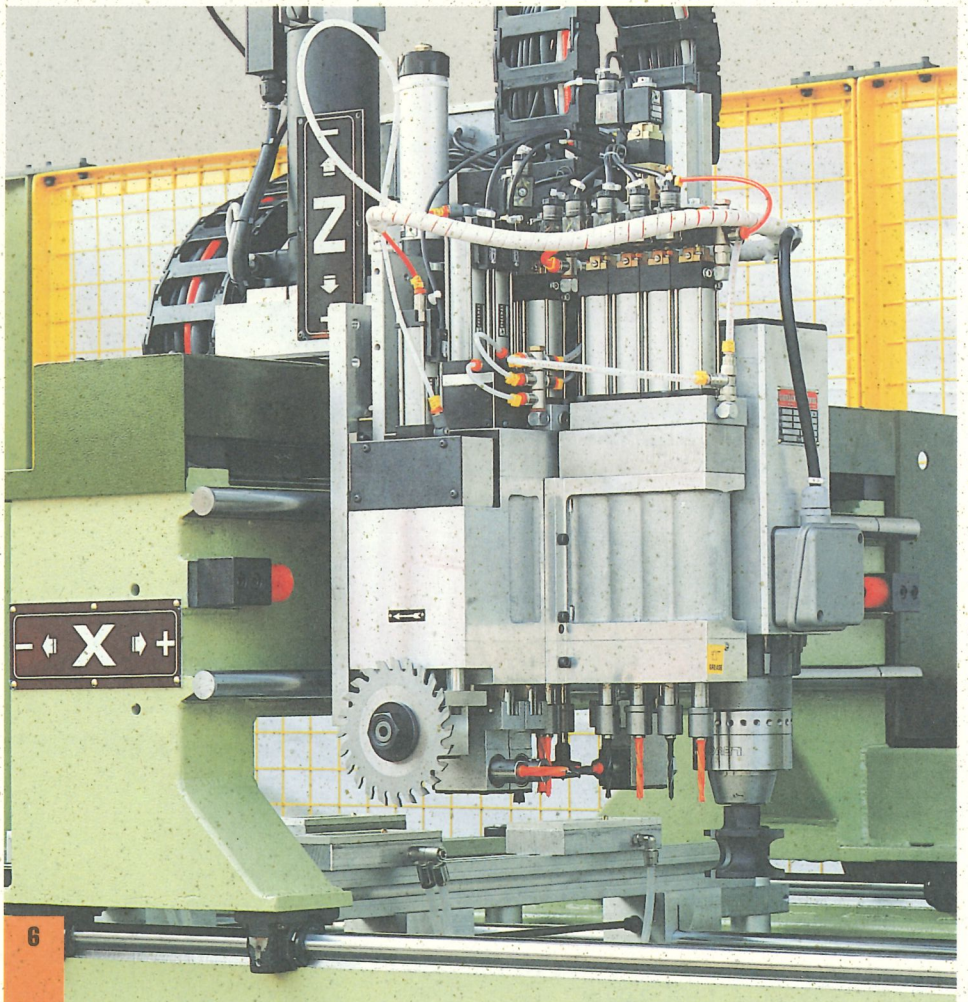
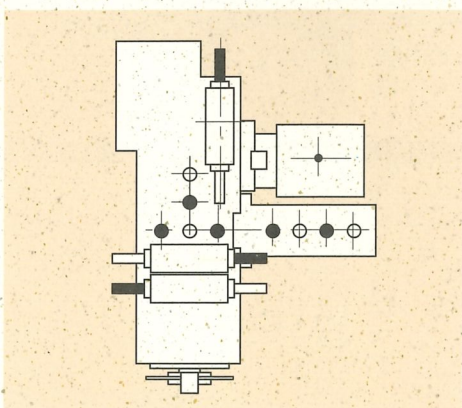
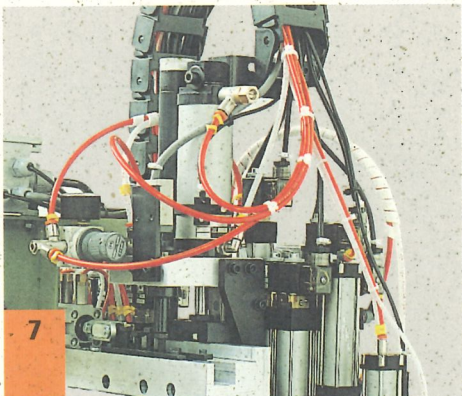


4 Gruppo fresatore per Speedy 315. Elettromandrino da 3 HP a 18.000 giri (opzionale 4,5 HP) con variatore di frequenza statico.

5 Ampio piano di lavoro 2.800 x 780 diviso in due zone pendolari. Bloccaggio pannello con ventose sotto vuoto. Bloccaggio pezzi stretti (min. 70 mm). Asse longitudinale e trasversale con motori in c.c. Trasmissioni con pulegge e cinghie dentate. Viti a ricircolo di sfere ad alta precisione. Guide di scorrimento con Ball Bushing. Encoders di posizionamento montati sulle viti.

6 Gruppo operatore SPEDY 315 con 9 foratori verticali, 3 orizzontali doppi. Gruppo sega e gruppo fresatore. Asse verticale continuo controllato in c.c. con guide lineari e pattini di scorrimento.

7 Particolare dell'asse verticale pneumatico della SPEEDY 215.





1 Zone de travail outils pour Speedy 215.

2 Zone de travail outils pour Speedy 315.

3 Groupe de fraisage avec attache Leuco (option). Gestion automatique des outils, changement manuel. Interpolation linéaire et circulaire.

4 Groupe de fraisage pour Speedy 315. Electromandrin de 3 CV à 18.000 tr/min. (option 4,5 CV) avec variateur de fréquence statique.

5 Le vaste plan de travail de 2.800 x 780 mm est divisé en deux zones masquées. Blocage du panneau par ventouses à dépression. Blocage des pièces étroites (min. 70 mm). Axe longitudinal et transversal avec moteur en c.c. Transmission du mouvement par poulie et chenilles dentées. Vis à récirculation de billes de haute précision. Glissières avec Ball Bushing. Codeurs de positionnement montés sur les vis à récirculation de billes.

6 Tête opératrice de Speedy 315 à 9 mandrins verticaux, 3 mandrins doubles horizontaux. Groupe lame et groupe de fraisage. Axe vertical continu, contrôle en c.c. avec glissières linéaires et douilles.

7 Détail de l'axe vertical pneumatique de la Speedy 215.



1 Tool range for SPEEDY 215.

2 Tool range for SPEEDY 315.

3 Routing unit with LEUCO attachment. Automatic editing of tool change, manual change of tools. Linear and circular interpolation.

4 SPEEDY 315 routing unit. High frequency 3 HP motor at 18.000 rpm (optional 4,5 HP) with static inverter.

5 Large working table 2.800 x 780 mm divided in two pendulum working zones. Panel vacuum clamps. Min. 70 mm wide strips clamping. Longitudinal and cross axis with c.c. motors. Toothed belt and pulley transmission. High precision screw and Ball Bushing. Positioning encoders mounted on screws.

6 SPEEDY 315 working head with 9 vertical independent chucks and three double horizontal chucks. Grooving saw and routing unit. Continuously controlled vertical axis with c.c. motor, linear guides and runners.

7 Pneumatic vertical axis of SPEEDY 215.



1 Durch die Werkzeuge abgedeckte Bereiche für SPEEDY 215.

2 Durch die Werkzeuge abgedeckte Bereiche für SPEEDY 315.

3 Oberfräsaggregat mit LEUCO-Werkzeugaufnahme (gegen Mehrpreis). Automatische Programmierung der Werkzeuge, manueller Werkzeugwechsel. Lineare und kreisförmige Interpolierung.

4 Oberfräsaggregat für SPEEDY 315. Elektroschmelze mit 2 kW und 18.000/1' (gegen Mehrpreis 3 kW/4,5 PS) mit statischem Frequenzwandler.

5 Großzügige Bearbeitungsfläche 2800x780 mm., aufgeteilt in zwei Zonen für Tandembeschickung und -programmierung. Werkstückbefestigung mit Vakuumsaugern. Befestigung von schmalen Teilen (bis 70 mm.). Längs- und Querbewegungen erfolgen über Gleichstrommotoren. Kraftübertragung über Zahnriemen. Hochpräzisions-Kugellagereisen. Führungsbahnen mit Kugellagern. Schrittzähler garantieren die Positionierung auf allen Spindeln.

6 SPEEDY 315-Bohrertriebe mit 9 Vertikalspindeln und 3 horizontalen Doppelspindeln. Nutsäge und Oberfräser. Freiprogrammierbare Z-Achse mit Gleichstrommotor, Linearführungen und Führungsschlitzen.

7 Detailansicht der pneumatischen Z-Achse der SPEEDY 215.



1 Campo de trabajo herramientas para SPEEDY 215.

2 Campo de trabajo herramientas para SPEEDY 315.

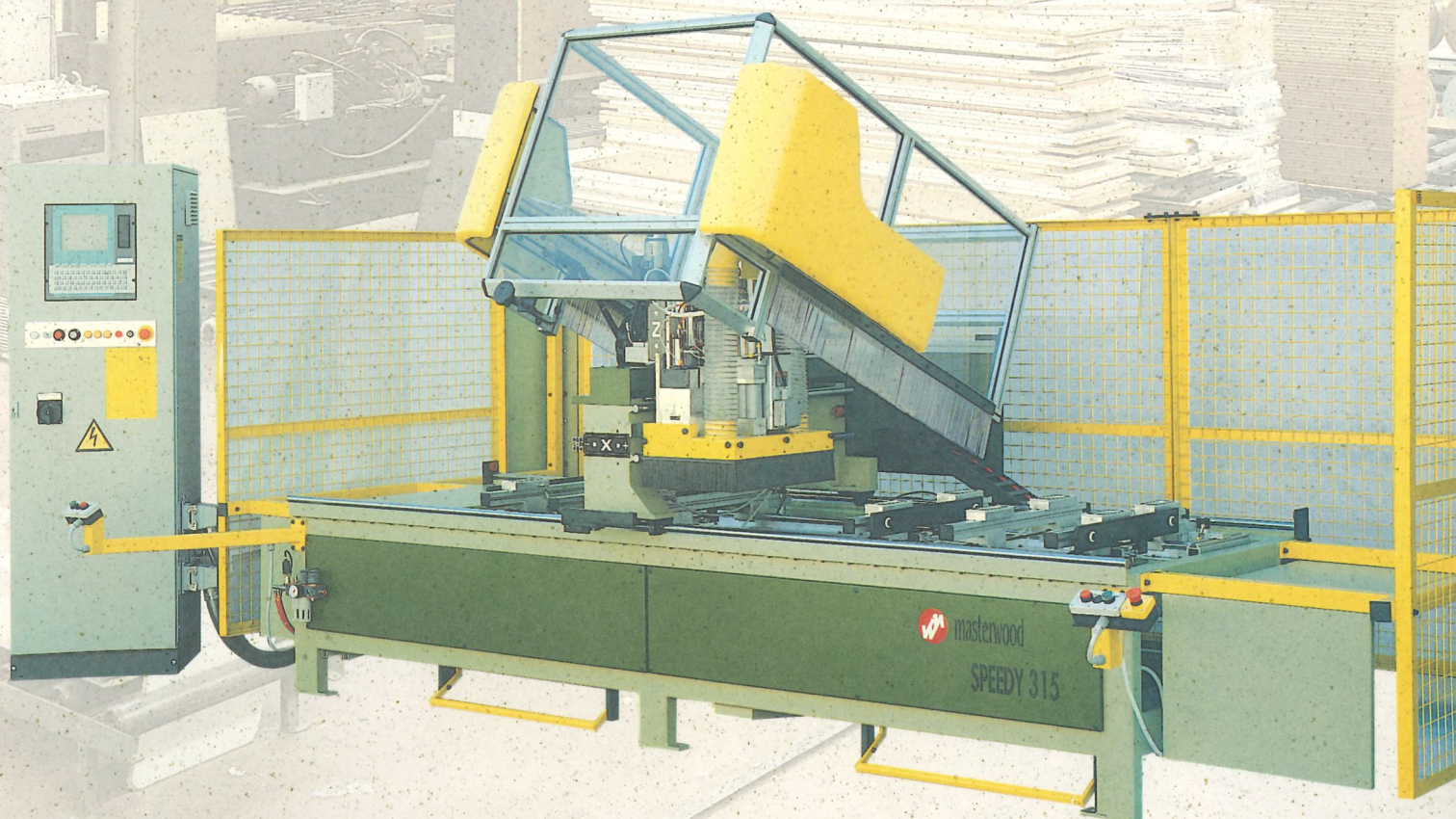
3 Grupo fresador con ataque LEUCO (opcional). Gestión automática de las herramientas, cambio herramientas manual. Interpolación lineal y circular.

4 Grupo fresador para SPEEDY 315. Motor fresador de 3 HP a 18.000 rpm (opcional a 4,5 HP) con variador de frecuencia estático.

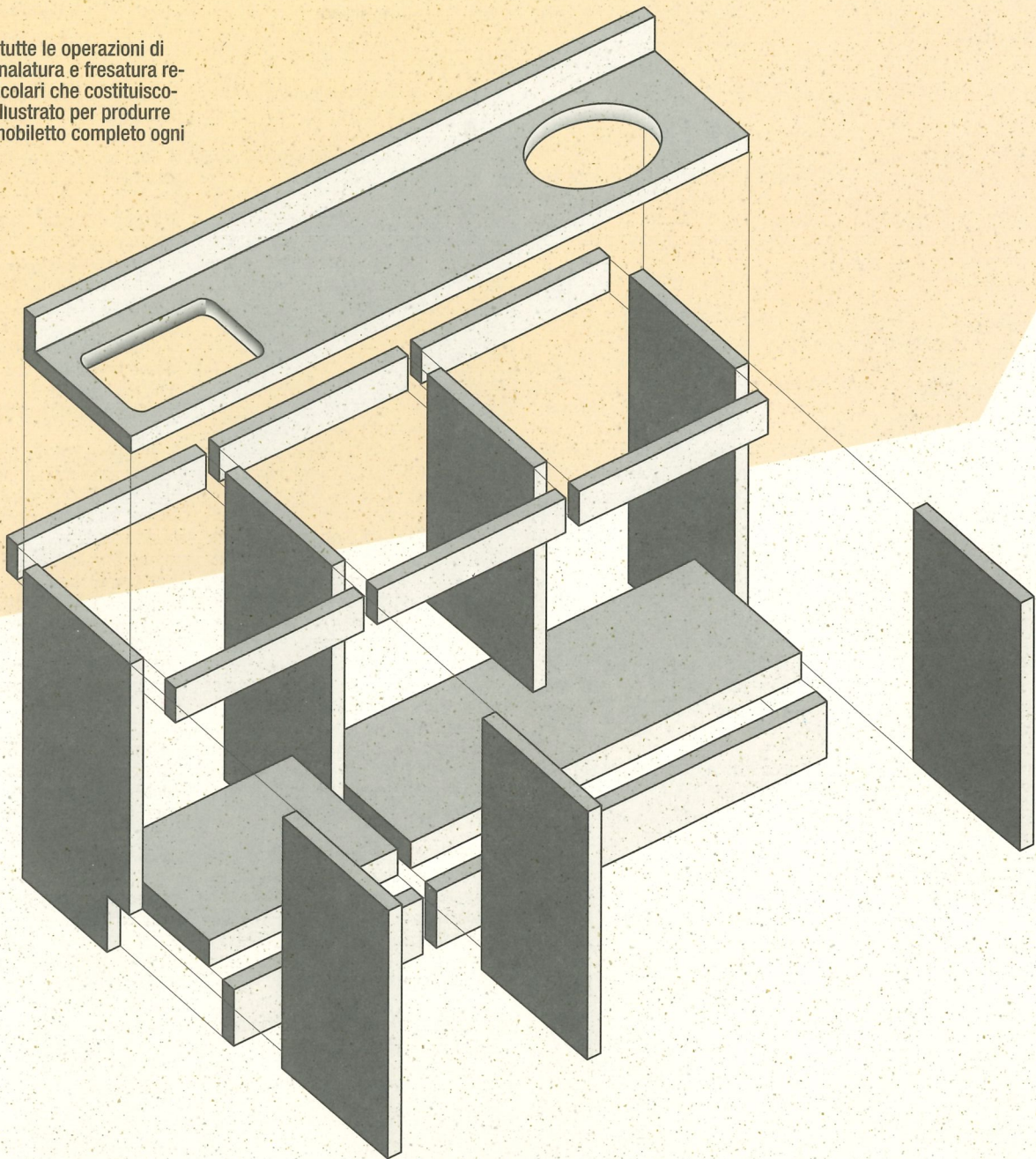
5 Amplia zona de trabajo 2.800 x 780 mm dividida en dos zonas pendulares. Bloqueaje de las piezas por ventosas a depresión por vacío. Bloqueaje piezas estrechas (min. 70 mm). Eje longitudinal y transversal con motores en c.c. Transmisión por polea y correa dentada. Sinfin a recirculación de esferas de alta precisión. Guías de deslizamiento con "BALL BUSHING". Encoders de posicionamiento montados sobre el Sinfin.

6 Grupo operador SPEEDY 315 con 9 taladros verticales, 3 horizontales dobles. Grupo sierra y grupo fresador. Eje vertical continuo controlado en c.c. con guías lineales y patines de deslizamiento.

7 Particularidad del eje vertical del SPEEDY 215.



Si eseguono tutte le operazioni di foratura, scanalatura e fresatura relative ai particolari che costituiscono il mobile illustrato per produrre all'unità un mobiletto completo ogni venti minuti.



Toutes les opérations de perçage, rainurage et défonçage relatives aux panneaux qui composent le meuble illustré s'effectuent toutes les 20 minutes pour en produire un complet.



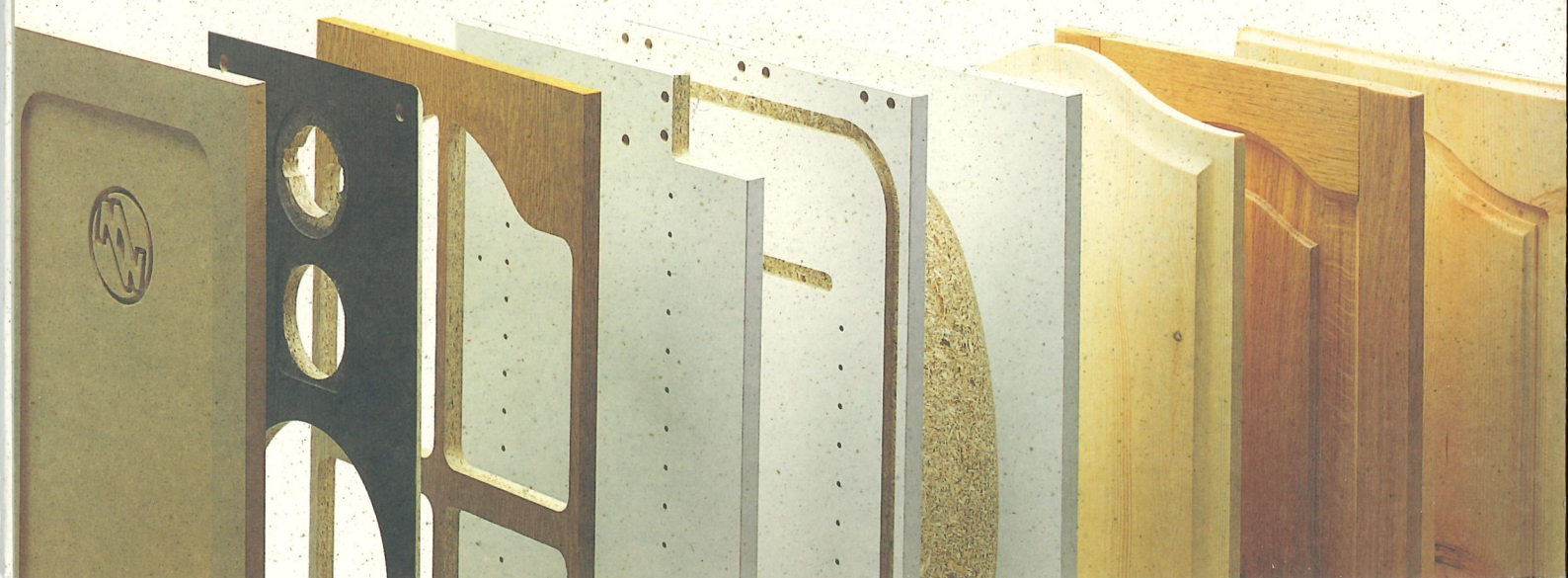
All bores, grooves and routing operations required by all the components of this cabinet can be performed to produce one single complete unit every twenty minutes.



In 20 Minuten werden alle Bohrungen und Fräsarbeiten an den Platten durchgeführt, aus denen das abgebildete Möbelstück besteht.




Todas las operaciones de taladro, ranura y fresado, relativas a los paneles que componen el mueble ilustrado se efectúan todas en 20 minutos para producir uno completo.



MASTERWOOD spa Via Romania, 18/20
 47037 RIMINI - ITALY
 telephone: (+) 39 (0541) 74 03 48 / 74 04 10
 telefax: uff. acquisti (0541) 74 22 16;
 amm.ne comm.le (0541) 74 21 92


 masterwood
 LE MACCHINE DEL LEGNO

Member of  Italian Group of Manufacturers

DATI TECNICI

Motore c.c. asse x	N.m.	Motor en c.c. eje x	N.m.	2
Motore c.c. asse y	N.m.	Motor en c.c. eje y	N.m.	1,6
Motore c.c. asse z (315)	N.m.	Motor en c.c. eje z (315)	N.m.	1,6
Velocità asse x	m/min	Velocidad eje x	m/min.	35
Velocità asse y	m/min	Velocidad eje y	m/min.	40
Velocità asse z (315)	m/min	Velocidad eje z (315)	m/min.	10
Spessore max pannello	mm	Spesor máximo del panel	mm.	50
Rotazione mandrini	g/min	Rotación ejes	r.p.m.	4000
Rotazione sega	g/min	Rotación sierra	r.p.m.	6000
Motore pompa a vuoto	HP (Kw)	Motor bomba de vacío	HP (Kw)	1,5 (1,1)
Dimensioni ventose	mm	Dimension de la ventosa	mm.	70 x 160
Dimensioni ingombro macchina	mm	Dimensiones ubicación máquina	mm.	4700 x 2350 x 1750
Dimensioni ingombro quadro elettrico	mm	Dimensiones ubicación cuadro eléctrico	mm.	600 x 600 x 1900
Peso macchina	Kg	Peso de la máquina	Kg.	1425
Peso quadro elettrico	Kg	Peso cuadro eléctrico	Kg.	220

DONNEES TECHNIQUES

Motor c.c. axe x	N.m.	c. c. motor axis x	N.m.
Motor c.c. axe y	N.m.	c. c. motor axis y	N.m.
Motor c.c. axe z (315)	N.m.	c. c. motor axis z (315)	N.m.
Vitesse axe x	m/min	Axis x speed	m/min.
Vitesse axe y	m/min	Axis y speed	m/min.
Vitesse axe z (315)	m/min	Axis z speed(315)	m/min.
Epaisseur maxi panneau	mm	Max panel thickness	mm.
Rotation mandrins	tr/min	Chuck revolution speed	r.p.m.
Rotation lame	tr/min	Saw revolution speed	r.p.m.
Motor pompe à vide	CV (Kw)	Vacuum pump motor	HP (Kw)
Dimensions ventouses	mm	Vacuum cups size	mm.
Encombrement de la machine	mm	Machine overall dimension	mm.
Encombrement de l'armoire électrique	mm	Cabinet overall dimension	mm.
Poids machine	Kg	Machine weight	Kg.
Poids armoire électrique	Kg	Cabinet weight	Kg.

TECHNICAL DATA

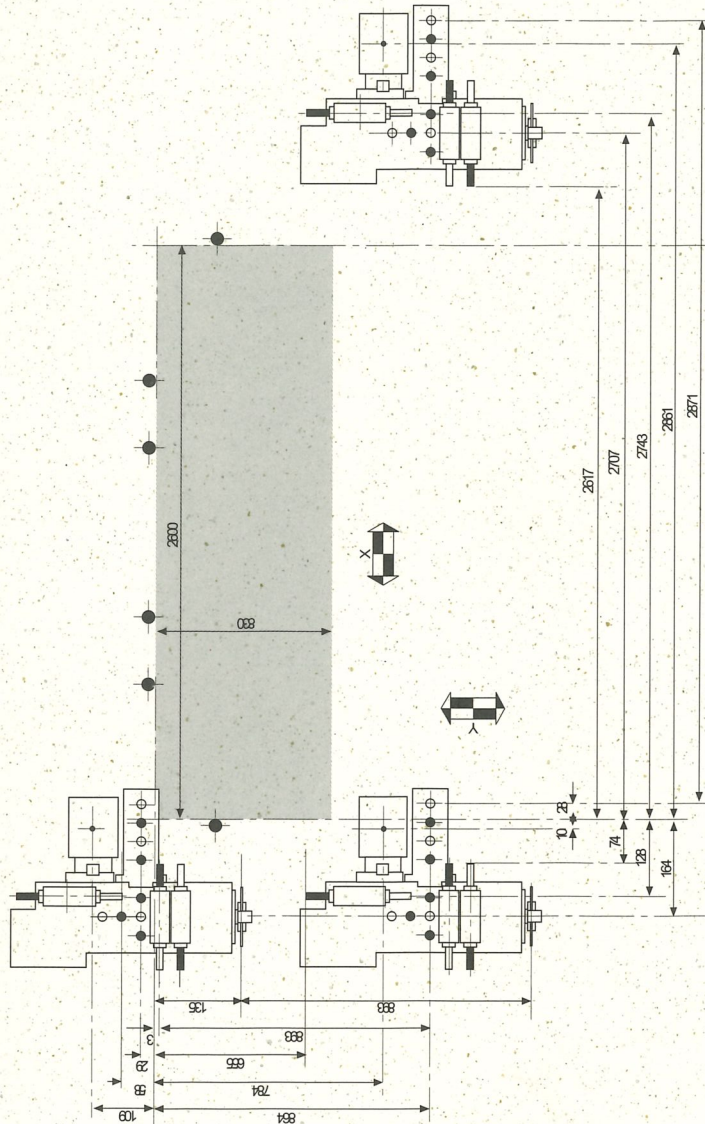
c. c. motor axis x	N.m.	Gleichstrommotor Achse X	N.m.
c. c. motor axis y	N.m.	Gleichstrommotor Achse Y	N.m.
c. c. motor axis z (315)	N.m.	Gleichstrommotor Achse Z (315)	N.m.
Axis x speed	m/min.	Geschwindigkeit Achse X	M'
Axis y speed	m/min.	Geschwindigkeit Achse Y	M'
Axis z speed(315)	m/min.	Geschwindigkeit Achse Z (315)	M'
Max panel thickness	mm.	max. Werkstückstärke	mm.
Chuck revolution speed	r.p.m.	Spindelrotation	Upm
Saw revolution speed	r.p.m.	Nutzgerotation	Upm
Vacuum pump motor	HP (Kw)	Vakuumumpenmotor	PS (Kw)
Vacuum cups size	mm.	Saugnapfe	mm.
Machine overall dimension	mm.	Maschinenabmessungen	mm.
Cabinet overall dimension	mm.	Schaltschrankabmessungen	mm.
Machine weight	Kg.	Maschinengewicht	Kg.
Cabinet weight	Kg.	Schaltschrankgewicht	Kg.

TECHNISCHE DATEN

Gleichstrommotor Achse X	N.m.	Motor en c.c. eje x	N.m.
Gleichstrommotor Achse Y	N.m.	Motor en c.c. eje y	N.m.
Gleichstrommotor Achse Z (315)	N.m.	Motor en c.c. eje z (315)	N.m.
Geschwindigkeit Achse X	M'	Velocidad eje x	m/min.
Geschwindigkeit Achse Y	M'	Velocidad eje y	m/min.
Geschwindigkeit Achse Z (315)	M'	Velocidad eje z (315)	m/min.
max. Werkstückstärke	mm.	Spesor máximo del panel	mm.
Spindelrotation	Upm	Rotación ejes	r.p.m.
Nutzgerotation	Upm	Rotación sierra	r.p.m.
Vakuumumpenmotor	PS (Kw)	Motor bomba de vacío	HP (Kw)
Saugnapfe	mm.	Dimension de la ventosa	mm.
Maschinenabmessungen	mm.	Dimensiones ubicación máquina	mm.
Schaltschrankabmessungen	mm.	Dimensiones ubicación cuadro eléctrico	mm.
Maschinengewicht	Kg.	Peso de la máquina	Kg.
Schaltschrankgewicht	Kg.	Peso cuadro eléctrico	Kg.

DATOS TECNICOS

Motor en c.c. eje x	N.m.	2
Motor en c.c. eje y	N.m.	1,6
Motor en c.c. eje z (315)	N.m.	1,6
Velocidad eje x	m/min.	35
Velocidad eje y	m/min.	40
Velocidad eje z (315)	m/min.	10
Spesor máximo del panel	mm.	50
Rotación ejes	r.p.m.	4000
Rotación sierra	r.p.m.	6000
Motor bomba de vacío	HP (Kw)	1,5 (1,1)
Dimension de la ventosa	mm.	70 x 160
Dimensiones ubicación máquina	mm.	4700 x 2350 x 1750
Dimensiones ubicación cuadro eléctrico	mm.	600 x 600 x 1900
Peso de la máquina	Kg.	1425
Peso cuadro eléctrico	Kg.	220



Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi. La Masterwood si riserva il diritto di apportare modifiche, per esigenze di carattere tecnico, commerciale e organizzativo, senza preavviso. Le parti aggiunte, come protezioni, accessori, ecc., possono essere diverse in conformità a leggi ed esigenze particolari del Paese in cui le macchine sono destinate.

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas. Masterwood se réserve le droit d'apporter des modifications par suite d'exigences de caractère technique, commercial et organisationnel, sans préavis. Les pièces ajoutées, comme les protections, les accessoires, etc., peuvent être différentes conformément aux lois et exigences particulières des pays auxquels les machines sont destinées.

The illustrations and the data contained in this brochure are not binding. Masterwood reserves the right to make changes for technical, commercial and organizational reasons, the main characteristics of the machines remaining unaltered. The parts added, such as the protections, accessories, etc., differ according to the laws and special requirements of the Countries to which the machines are to be supplied.

Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Die Firma Masterwood behält sich das Recht vor, aus technischen, kaufmännischen und organisatorischen Gründen Änderungen vorzunehmen unter Beibehaltung der hauptsächlichsten Merkmale und Kennzeichen der dargestellten Maschinen. Desweiteren können zusätzliche Teile, wie Schutzvorrichtungen, Armaturen usw. Änderungen erfahren und zwar je nach den Gesetzen und besonderen Erfordernissen der Länder, für welche die Maschinen bestimmt sind.

Les illustrations y los datos contenidos en el presente prospecto no empuñan. La firma Masterwood se reserva el derecho de aportar variaciones para necesidades de carácter técnico, comercial y de organización, firme quedando lo que concierne las características principales de las máquinas. Las partes añadidas, como protecciones, accesorios, etcétera, pueden ser diversas según las leyes y las necesidades particulares de los Países a que son enviadas las máquinas.